

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Межгосударственного
образовательного учреждения высшего
образования «Российско-Таджикский (Славянский)
университет», доктор экономических наук,
профессор Иброхимзода И.Р. _____
« 15 » 12 2025 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Межгосударственного образовательного учреждения высшего
образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет»

Диссертация Умаровой Мехринисо Саидовны «Сопоставительный анализ терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках» выполнена на кафедре современного русского языка факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

В период подготовки диссертации соискатель Умарова Мехринисо Саидовна работала старшим преподавателем кафедры современного русского языка факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Умарова М.С. в 1991 году окончила Кулябский государственный педагогический институт по специальности русский язык и литература, учитель русского языка и литературы (диплом ДТО № 0275505).

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано 09.04.2024 году МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет»

Научный руководитель – Султанова Рафохат Мирзоевна, доктор филологических наук, доцент кафедры современного русского языка МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертационная работа Умаровой Мехринисо Саидовны посвящена исследованию лексико-семантических, структурно-грамматических и этимологических особенностей терминов молочной отрасли, процессов и механизмов формирования русской и таджикской молочной терминосистемы ввиду отсутствия глубокого её исследования в обоих языках в сопоставительном ключе.

Актуальность работы обусловлена теоретической и практической значимостью изучения вопросов терминологии, получившей бурное развитие в эпоху научно-технического прогресса. Проблемы становления и систематизации таджикской терминологии молочной отрасли на сегодняшний день не получили своего разрешения, не исследована в сравнительно-сопоставительном аспекте в русском и таджикском языках ее лексико-семантическая система. Терминология молочной отрасли, будучи составной частью лексики, проявляет алломорфные и изоморфные признаки семантического, структурного и деривационного плана с другими терминосистемами. Отсутствие научных исследований в этом направлении и стихийное формирование метаязыка молочной отрасли делают актуальным его комплексное изучение.

В исследовании впервые предпринята попытка всестороннего анализа терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках, проводится описание семантических и структурных особенностей метаязыка молочной отрасли. Впервые осуществляется дифференциация лексических единиц по методу «терминологических гнезд».

Результаты исследования, полученные Умаровой М.С., можно считать достоверными, поскольку диссертант в процессе анализа руководствуется фундаментальными положениями, разработанными отечественными и зарубежными учеными, такими как Ф.Ф. Фортунатов, В.В. Виноградов, А.А. Реформатский, Б.Н. Головин, С.В. Гринев-Гриневиц, В.П. Даниленко, Д.С. Лотте, Т.К. Джураев, С.С. Джаматов, Ш. Рустамов, Ш.Б. Каримов, Р.М. Султанова, Г.Ф. Саъдиева и др.

Материалом для исследования послужили терминологические единицы молочной отрасли русского и таджикского языков (общим объемом более 5000 единиц), извлеченные методом сплошной выборки из учебных пособий Н.В. Барабанщикова «Молочное дело» [1983], А.А. Брусенцева и Т.Н. Евстигнеева «Технология цельномолочной продукции, мороженого и молочных консервов» [2014], Дж. Мурувватова и Ф.М. Раджабова «Технология обработки молока и молочных продуктов» («Технологияи коркарди шир ва маҳсулоти ширӣ») [2013], Ш.А. Назарова, М. Абдуллаевой, Г.К. Хакимова, Х.И. Икромии «Технология молока и молочных продуктов (Технологияи шир ва маҳсулоти шири)» [2020] и энциклопедического словаря-справочника «Молочная терминология», составитель К.К. Горбатова [2013].

Работа Умаровой М.С. имеет хорошо продуманную, логически обоснованную конструкцию, позволившую автору представить завершенное комплексное сравнительно-сопоставительное исследование терминологической системы молочной отрасли таджикского и русского языков, этапов её

формирования, словообразовательных и структурных особенностей, а также её лексико-семантических характеристик.

Согласно выводу автора, терминология молочной отрасли в сопоставляемых языках – это непрерывно развивающаяся система, что обусловлено как экстралингвистическими, так и лингвистическими факторами. Проведя обзор основных подходов к проблеме феномена термина, Умарова М.С. определяет состав терминологической лексики молочной отрасли в таджикском и русском языках для последующего её описания и сравнительно-сопоставительного исследования. Диссертант обстоятельно рассматривает в своей работе формально-структурные и словообразовательные особенности терминологии молочной отрасли и осуществляет их сравнительно-сопоставительный анализ.

С точки зрения структуры, автор диссертации выделяет простые и сложные термины, а также термины-словосочетания, констатируя преобладание многокомпонентных терминов, что отражает современные тенденции к достижению однозначности и точности научных понятий. При этом как наиболее продуктивный способ терминообразования диссертант выделяет синтаксический способ.

Важным наблюдением автора является то, что словообразование таджикской и русской терминологии имеет как сходные, так и отличительные черты, обусловленные словообразовательными возможностями сопоставляемых языков.

Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ терминосистемы молочной отрасли таджикского и русского языков, изучение её функциональных, структурных, словообразовательных, лексико-семантических характеристик позволили Умаровой М.С. показать развивающиеся в данной отрасли науки процессы, определить перспективы её дальнейшего развития, систематизации и упорядочения.

Теоретическая значимость работы заключается в многоаспектности описания терминологической системы молочной отрасли в русском и таджикском языках, в выявлении общих и отличительных особенностей терминологических единиц в сопоставляемых языках. Результаты исследования позволяют сделать выводы об особенностях становления исследуемой терминосистемы и определить закономерности её дальнейшего развития. Результаты данного исследования могут внести определенный вклад в решение общетеоретических вопросов отраслевой терминологии. Основные положения диссертации могут стать ресурсом при составлении словарей молочной отрасли, которых нет в таджикском языке и в лекционных и практических курсах по дисциплине «Технология молока и молочных продуктов».

Изучение терминологии молочной отрасли русского и таджикского языков позволяет установить общие для двух языков закономерные особенности отраслевой терминологии и способствует выработке практических рекомендаций для разработки данной системы терминологии в сопоставляемых языках, особенно в таджикском, где она находится на стадии формирования.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения материалов исследования в практике обучения русскому и таджикскому языкам, а также в процессе преподавания ряда языковых дисциплин студентам технических специальностей.

В диссертации Умаровой М.С. даются ссылки на авторов и источники заимствования, что соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным работам согласно п.14 Положения о присуждении учёных степеней ВАК Российской Федерации.

Отдельные положения диссертации были представлены на научных вузовских, республиканских и международных конференциях в 2019-2024 гг. Недостоверные сведения об опубликованных соискателем работах в диссертации отсутствуют.

По теме исследования опубликованы 17 статей, 4 из них в журналах, входящих в обновленный реестр ВАК РФ. Публикации диссертанта отражают основное содержание работы.

Наиболее значимые работы диссертанта:

1. Умарова, М.С. Источники формирования терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языке/ М.С. Умарова// Вестник университета. (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Душанбе, 2020. №2.С.258-263.
2. Умарова, М.С. Морфологический способ образования терминов молочной отрасли в русском и таджикском языках / М.С. Умарова// Вестник университета. (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Душанбе, 2021. №2 (74) . С.130-137.
3. Умарова, М.С. Терминологические гнезда как показатель формирования метаязыка молочной отрасли / М.С. Умарова// Вестник университета. (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Душанбе, 2022. №2 (77). С.194-203.
4. Умарова, М.С. Терминообразование молочной отрасли в таджикском и русском языках: аффиксальный способ // Вестник Педагогического университета. – Душанбе: ТГПУ им. С. Айни, 2024. – №1(108). С.61-68
5. Умарова, М.С. Источники формирования терминологии молочной отрасли в русском языке / М.С. Умарова// Русский и иностранные языки: инновации,

перспективы исследования и преподавания в вузах Таджикистана: мат. междунар. науч.-практ. конф. – Душанбе: МЭИ, 2020. – С. 310-314.

6. Умарова, М.С. Приставочные словообразовательные типы в русском и таджикском языках (на материале терминов молочной отрасли) / М.С. Умарова// Русский язык в поликультурном пространстве Таджикистана: сборник статей по материалам межвузовской научно-практической конференции, посвященной Году русского языка (24 февраля 2023 г.) – Душанбе: РТСУ, 2023. – С. 129-135
7. Лексико-семантические процессы в терминосистеме молочной отрасли в русском и таджикском языках / М.С. Умарова// Вектор научной мысли. Научный журнал МИПИ им. Ломоносова – СПб, 2023. - № 5, декабрь. – С. 315-320.

Содержание диссертационной работы и её выводы соответствуют специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой выполнялось исследование.

Диссертация Умаровой М.С. «Сопоставительный анализ терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заключение принято на расширенном заседании кафедры современного русского языка МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет» с участием специалистов кафедры таджикского языка.

Присутствовало на заседании 16 чел. Результаты голосования: «за» – 16 чел., «против – нет, «воздержалось» – нет, протокол № 3 от 17.10. 2025 г.

Председательствующий на
заседании кафедры современного
русского языка РТСУ,
доктор филологических наук, профессор



Джабборовая М.Т.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
Душанбе, ул.М.Турсунзаде, 30
E-mail: m.jabborova@mail.ru
Тел.: (+992) 90781 30 00

Подпись Джабборовой М.Т. заверяю
Начальник Управления кадров РТСУ
«___» _____ 2025г.



Исмаилова М.Н.